



## Livre de Samuel I

### Chapitre 15

א וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל שָׁאוּל אֲתִי שְׁלַח יְהוָה לְמַשְׁחֵךְ לְמֶלֶךְ עַל עַמּוֹ עַל יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שְׁמַע לְקוֹל דְּבַר יְהוָה.

ב כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פְּקֹדֹתַי אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה עִמָּלֶךְ לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שָׁם לוֹ בַדְרֹךְ בַּעֲלֹתוֹ מִמְצָרִים.

ג עַתָּה לֵךְ וְהִכִּיתָ אֶת עִמָּלֶךְ וְהִחַרְמְתָם אֶת כָּל אֲשֶׁר לוֹ וְלֹא תִחַמַּל עָלָיו וְהִמַּתָּה מֵאִישׁ עַד אִשָּׁה מֵעַלְלָל וְעַד יוֹנֵק מִשׁוֹר וְעַד שֶׁה מִגָּמֶל וְעַד חֲמוֹר.

ד וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת הָעַם וַיִּפְקְדֵם בְּטָלָאִים מֵאֲתִים אֶלֶף רַגְלֵי וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים אֶת אִישׁ יְהוּדָה.

ה וַיָּבֵא שָׁאוּל עַד עִיר עִמָּלֶךְ וַיִּרְבַּ בְּנַחֲלָיו.

ו וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל הַקִּינִי לְכּוּ סֵרוּ רִדּוֹ מִתּוֹךְ עִמָּלֶקִי כִּי אֲסַפֵּךְ עַמּוֹ וְאַתָּה עֲשִׂיתָה חֶסֶד עִמָּךְ כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּעֲלוֹתָם מִמְצָרִים וַיִּסֵּר קִינִי מִתּוֹךְ עִמָּלֶק.

ז וַיִּן שָׁאוּל אֶת עִמָּלֶק מִחַוִּילָה בּוֹאֵךְ שׁוֹר אֲשֶׁר עַל פְּנֵי מְצָרִים.

ח וַיִּתְּפֵשׂ אֶת אֶגְג מֶלֶךְ עִמָּלֶק חֵי וְאֶת כָּל הָעַם הַחֲרִים לְפִי חֶרֶב.

ט וַיִּחַמַּל שָׁאוּל וְהָעַם עַל אֶגְג וְעַל מֵיטֵב הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַמִּשְׁנֵים



### Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



ועל הכרים ועל כל הטוב  
ולא אבו החרימם וכל המלאכה נמבזה ונמס אתה החרימו.  
יִיְהי דְבַר יְהוָה אֶל שְׂמוּאֵל לֵאמֹר.

יא נחמתי כי המלכתי את שאול למלך כי שב מאחרי ואת דברי  
לא הקים ויחר לשמואל ויזעק אל יהוה כל הלילה.

יב וישכם שמואל לקראת שאול בבקר ויגד לשמואל לאמר בא  
שואל  
הכרמלה והנה מציב לו יד ויסב ויעבר ויך הגלגל.

יג ויבא שמואל אל שאול ויאמר לו שאול ברוך אתה ליהוה  
הקימתי את דבר יהוה.

יד ויאמר שמואל ומה קול הצאן הזה באזני וקול הבקר אשר  
אנכי שמע.

טו ויאמר שאול מעמלקי הביאום אשר חמל העם על מיטב  
הצאן

והבקר למען זבח ליהוה אלהיך ואת היותר החרמנו.

טז ויאמר שמואל אל שאול הרף ואגידה לך את אשר דבר יהוה  
אלי הלילה ויאמרו [ויאמר] לו דבר.

יז ויאמר שמואל הלוא אם קטן אתה בעיניך ראש שבטי ישראל  
אתה וימשחך יהוה למלך על ישראל.

יח וישלחך יהוה בדרך ויאמר לך והחרמתי את החטאים את



Rabbi Haim Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



עֲמַלְק וְנִלְחַמְתָּ בּוֹ עַד כְּלוּתָם אֹתָם.

יט וְלָמָּה לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וַתַּעַט אֶל הַשָּׁלַל וַתַּעַשׂ הַרְעָ בְּעֵינֵי יְהוָה.

כ וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל שְׂמוּאֵל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה וְאֵלַיךְ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר שָׁלַחְנִי יְהוָה וְאַבְיָא אֶת אַגַּג מֶלֶךְ עַמְלֵק וְאֶת עַמְלֵק הַחֶרְמַתִּי.

כא וַיִּקַּח הָעַם מִהַשָּׁלַל צֹאן וּבָקָר רַאשֵׁי הַחֶרֶם לְזִבְחַ לַיהוָה אֲלֵהֶיךָ בַּגִּלְגָּל.

כב וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל הַחֶפֶץ לַיהוָה בְּעֵלוֹת וּזְבָחִים כְּשָׁמַעַ בְּקוֹל יְהוָה הִנֵּה שָׁמַעַ מְזִבַּח טוֹב לְהַקְשִׁיב מִחֶלֶב אֵילִים.

כג כִּי חֲטֵאתָ קֶסֶם מְרִי וְאַוֶּן וַתִּרְפִּים הַפֶּצֶר יַעַן מָאַסְתָּ אֶת דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאַסְךָ מִמֶּלֶךְ.

כד וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל שְׂמוּאֵל חֲטָאתִי כִּי עֲבַרְתִּי אֶת פִּי יְהוָה וְאֶת דְּבָרֶיךָ כִּי יִרְאֵתִי אֶת הָעַם וְאַשְׁמַע בְּקוֹלָם.

כה וְעַתָּה שָׂא נָא אֶת חֲטָאתִי וְשׁוּב עִמִּי וְאַשְׁתַּחֲוֵה לַיהוָה.

כו וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל שְׂאוּל לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי מָאַסְתָּ אֶת דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאַסְךָ יְהוָה מִהָיִוֹת מֶלֶךְ עַל יִשְׂרָאֵל.

כז וַיֹּסֵב שְׂמוּאֵל לְלֶכֶת וַיִּחַזַּק בְּכַנֹּף מְעִילוֹ וַיִּקְרַע.

כח וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׂמוּאֵל קְרַע יְהוָה אֶת מַמְלַכּוֹת יִשְׂרָאֵל מֵעַלְיֶיךָ הַיּוֹם וְנִתְּנָה לְרַעַךְ הַטּוֹב מִמָּךְ.



## Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



כֵּט וְגַם נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקֶר וְלֹא יִנָּחַם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהַנָּחִים.

לְוַיֹּאמֶר חֲטָאתִי עָתָה כִּבְדִּדְנִי בָּא נֶגְדַּךְ זִקְנִי עָמִי וְנֶגְדַּךְ יִשְׂרָאֵל וְשׁוּב עָמִי וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ.

לֹא יוֹשֵׁב שְׂמוּאֵל אַחֲרֵי שְׂאוּל וַיִּשְׁתַּחוּ שְׂאוּל לַיהוָה.

לְבַּיִת וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל הַגִּישׁוּ אֵלַי אֶת אַגַּג מֶלֶךְ עַמְלֵק וַיֵּלֶךְ אֵלָיו אַגַּג מִעֲדַנַּת וַיֹּאמֶר אַגַּג אֵיכָן סָר מֵר הַמּוֹת.

לֵגַל וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל כִּבְאֶשֶׁר שִׁכְלָה נָשִׁים חָרָבְךָ כֵּן תִּשְׁכַּל מִנָּשִׁים אַמְךָ וַיִּשְׁסֹף שְׂמוּאֵל אֶת אַגַּג לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל.

לְדַוֵּיִלְךָ שְׂמוּאֵל הִרְמַתָּה וְשְׂאוּל עָלָה אֶל בֵּיתוֹ גִּבְעַת שְׂאוּל.

לֵה וְלֹא יִסֹּף שְׂמוּאֵל לִרְאוֹת אֶת שְׂאוּל עַד יוֹם מוֹתוֹ כִּי הִתְאַבֵּל שְׂמוּאֵל

אֶל שְׂאוּל וַיהוָה נָחַם כִּי הִמְלִיךְ אֶת שְׂאוּל עַל יִשְׂרָאֵל.

15,1 Samuel dit un jour à Saül: "C'est moi que le Seigneur avait envoyé pour te sacrer roi de son peuple Israël; maintenant donc, obéis aux paroles du Seigneur.

15,2 Ainsi parle l'Eternel-Cebaot: J'ai à demander compte de ce qu'Amalec a fait à Israël, en se mettant sur son chemin quand il sortit d'Egypte.

15,3 Maintenant, va frapper Amalec, et anéantissez tout ce qui est à lui; qu'il n'obtienne point de merci! Fais tout périr, homme et femme, enfant et nourrisson, bœuf et brebis, chameau et âne!"

15,4 Saül convoqua le peuple et le dénombra à Telaïm: il y avait deux cent mille gens de pied, plus dix mille parmi les hommes de Juda.

15,5 Saül s'avança jusqu'à la cité d'Amalec, et se porta dans la vallée.

15,6 Et il dit aux Kénééens: "Allez, partez, séparez-vous de l'Amalécite, car je pourrais vous anéantir avec lui; et cependant vous avez agi avec bonté à l'égard des enfants d'Israël à l'époque où ils quittèrent l'Egypte." Et les Kénééens se séparèrent d'Amalec.

15,7 Saül défit Amalec, depuis Havila jusqu'à Chour, sur la frontière d'Egypte.

15,8 Il prit vivant Agag, roi d'Amalec, et fit passer tout son peuple au fil de l'épée.

15,9 Mais Saül et l'armée épargnèrent Agag, ainsi que les meilleures pièces du menu et du gros bétail, les coursiers et autres animaux de choix, tout ce qu'il y avait de meilleur; ils ne voulurent point les détruire, n'anéantissant que les choses chétives et de peu de valeur.

15,10 Sur quoi, l'Eternel parla ainsi à Samuel:

15,11 " Je regrette d'avoir conféré la royauté à Saül, parce qu'il m'a été infidèle et n'a pas accompli mes ordres." Et



## Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



Samuel, consterné, implora le Seigneur toute la nuit.

15,12 Le lendemain, de bonne heure, Samuel s'en alla à la rencontre de Saül. Mais on lui rapporta la nouvelle que Saül, arrivé à Carmel, venait de s'y élever un trophée, qu'il avait ensuite changé de direction, s'acheminant vers Ghilgal.

15,13 Alors Samuel rejoignit Saül, et celui-ci lui dit: "Sois le bienvenu au nom du Seigneur! J'ai exécuté l'ordre de l'Eternel."

15,14 "Et qu'est-ce, demanda Samuel, que ces bêlements qui frappent mes oreilles, et ces mugissements de bœufs que j'entends?"

15,15 Saül répondit: "On a amené ces animaux de chez les Amalécites, le peuple ayant épargné les plus gras du menu et du gros bétail, pour les sacrifier à l'Eternel, ton Dieu; mais le reste, nous l'avons détruit.

15,16 Samuel dit à Saül: "Assez! Je veux t'apprendre ce que, cette nuit, m'a dit le Seigneur." Il lui répondit: "Parle."

15,17 Et Samuel dit: "Quoi! Si tu es petit à tes propres yeux, n'es-tu pas le chef des tribus d'Israël? Et le Seigneur ne t'a-t-il pas sacré roi d'Israël?"

15,18 Le Seigneur t'a chargé d'une expédition il a dit: Va détruire ce peuple coupable, cet Amalec, et fais-lui une guerre d'extermination!

15,19 Pourquoi donc n'as-tu pas obéi à la voix du Seigneur, et t'es-tu jeté sur le butin, faisant ainsi ce qui déplaît au Seigneur?"

15,20 Saül répliqua à Samuel: "Mais j'ai obéi à la voix du Seigneur! J'ai accompli la mission qu'il m'avait donnée! J'ai emmené Agag, roi d'Amalec, et Amalec je l'ai exterminé!

15,21 Et le peuple a choisi, dans les dépouilles, du menu et du gros bétail, le meilleur de l'anathème, pour l'immoler à l'Eternel, ton Dieu, à Ghilgal...

15,22 Samuel répondit "Des holocaustes, des sacrifices ont-ils autant de prix aux yeux de l'Eternel que l'obéissance à la voix divine? Ah! L'obéissance vaut mieux qu'un sacrifice, et la soumission que la graisse des béliers!

15,23 Mais la rébellion est coupable comme la magie, et l'insubordination comme le crime d'idolâtrie. Puisque tu as repoussé la parole de l'Eternel, il te repousse de la royauté."

15,24 Saül dit à Samuel: "J'ai péché, car j'ai transgressé la parole de l'Eternel et tes ordres. Je craignais le peuple, et j'ai cédé à sa voix.

15,25 Et maintenant, sois indulgent pour ma faute reviens avec moi, que je me prosterne devant le Seigneur!"

15,26 Samuel répondit à Saül: "Je n'irai pas avec toi: tu as dédaigné la parole de l'Eternel, l'Eternel te déclare indigne d'être roi d'Israël."

15,27 Comme Samuel lui tournait le dos pour s'en aller, Saül saisit le pan de sa robe, qui se déchira;

15,28 Et Samuel lui dit: "C'est ainsi que le Seigneur t'arrache aujourd'hui la royauté d'Israël, pour la donner à ton prochain, plus digne que toi!

15,29 Du reste, le Protecteur d'Israël n'est ni trompeur ni versatile; ce n'est pas un mortel, pour qu'il se rétracte."

15,30 "Je suis coupable, dit Saül; toutefois, en ce moment, montre-moi quelque égard devant les anciens de mon peuple et devant Israël, en revenant avec moi, pour que je me prosterne devant l'Eternel, ton Dieu.

15,31 Samuel revint à la suite de Saül, lequel se prosterna devant l'Eternel.

15,32 Et Samuel dit: "Amenez-moi Agag, roi d'Amalec." Agag s'avança vers lui d'un air joyeux, en disant: "En vérité, l'amertume de la mort a disparu."

15,33 Mais Samuel dit: "Comme ton épée a désolé les mères, qu'ainsi ta mère soit désolée entre les femmes!" Et Samuel fit exécuter Agag devant le Seigneur, à Ghilgal.

15,34 Samuel s'en alla à Rama, et Saül se retira dans sa maison à Ghibea-de-Saül.

15,35 Samuel ne revit plus Saül jusqu'au jour de sa mort, à cause de la douleur que lui inspirait Saül, le Seigneur ayant regretté d'avoir fait Saül roi d'Israël.



## Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)